

**Prohlášení o přátelské výměně a spolupráci
mezi
distriktem Changping, Peking
Čínská lidová republika
a
Karlovarským krajem, Česká republika**

Na základě vzájemného respektu a oboustranného prospěchu, přátelského jednání a shody v této věci Changpingský distrikt, Peking, Čínská lidová republika a Karlovarský kraj, Česká republika podepisují tuto smlouvu se záměrem rozvíjet oboustrannou výměnu a spolupráci, upevňovat vzájemné porozumění a přátelství obou národů a podporovat veřejný blahobyt.

1. Za účelem podpory ekonomického a sociálního rozvoje Changpingského distriktu a Karlovarského kraje budou tyto dvě strany provádět výměny a spolupracovat v oblasti cestovního ruchu, obchodu, inovací technologií a městské výstavby.
2. Changpingský distrikt a Karlovarský kraj budou uskutečňovat pravidelné výměny a návštěvy na vládní i nevládní úrovni se záměrem vyjednat společné projekty, uskutečnit výměny a spolupracovat.
3. Detaily a závažné problémy budou projednávány a plánovány oběma stranami na začátku každého roku.
4. Tato smlouva, podepsaná zástupci obou stran, je vyhotovena v čínském a českém jazyce, přičemž obě verze jsou obsahově shodné. Ke každé jazykové verzi je vyhotovena kopie.
5. Tato smlouva nabývá účinnosti podepsáním.

Hejtman Karlovarského kraje
Česká republika



Starosta Changpingského distriktu
Peking, Čínská lidová republika



6. března 2007

中华人民共和国北京市昌平区人民政府与 捷克共和国卡洛维瓦理州政府 友好交流合作意向书

中华人民共和国北京市昌平区人民政府与捷克共和国卡洛维瓦理州政府为了进一步加强联系，发展双方友好交流与合作，增进两地人民的了解和友谊，促进共同繁荣与发展，经友好协商，在相互尊重、友好平等、互利互惠的基础上，决定签订此友好交流合作意向书。

一、双方充分利用和发挥各自的优势，在旅游、经济、贸易、科技、城市建设等多领域进行广泛的交流与合作。

二、昌平区和卡洛维瓦理州定期开展政府间人员互访交流，并就双方交流与合作事宜及共同关心的问题协商。在各个领域开展多种形式的民间交流与合作，以增进彼此的了解和友谊。

三、双方在每年年初协商确定本年度执行计划。

四、本意向书将用中、捷两种文字写成，一式两份。由双方政府代表签署，具有同等效力。

五、本意向书自签字之日起生效。

中华人民共和国北京市

捷克共和国

昌平区人民政府区长

卡洛维瓦理州政府州长



二〇〇七年三月六日